Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale lud powiedział do Jozuego: Nie tak – ale, owszem, będziemy służyli JHWH! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale lud oznajmił Jozuemu: Nie tak będzie. Owszem, chcemy służyć PANU! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I lud odpowiedział Jozuemu: Nie tak, ale JAHWE będziemy służyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział lud Jozuemu: Nie tak; ale Panu służyć będziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł lud do Jozuego: Żadną miarą nie będzie tak, jako mówisz, ale JAHWE służyć będziemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz lud odrzekł Jozuemu: Nie! Chcemy służyć Panu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz lud rzekł do Jozuego: Nie tak, ale Panu służyć będziemy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud zaś odpowiedział Jozuemu: Nie! Chcemy służyć PANU! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lud odpowiedział Jozuemu: „Nie! My będziemy służyć PANU!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud jednak odpowiedział Jozuemu: - Nie [stanie się to], bo chcemy służyć Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав нарід до Ісуса: Ні, але послужимо Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A lud powiedział do Jezusa, syna Nuna: Nie! Będziemy służyć WIEKUISTEMU! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lud zaś powiedział do Jozuego: ”Nie, lecz będziemy służyć Jehowie! ” |